11. Attardo, S., Attardo, D.H., Baltes, P., Petray, M.J. The Linear Organization of Jokes: Analysis of Two Thousand Texts. – In: Humor: International Journal of Humor Research. – Berlin/New York: Mouton De Gruyter, 1994. – #1. – P.27-54.
12. Attardo, S., Raskin, V. Script Theory Revis(it)ed: Joke Similarity and Joke Representation Model. – In: Humor: International Journal of Humor Research. – Berlin/New York: Mouton De Gruyter, 1991. – #3/4. – P. 293-347.
13. Forabosco, G. Cognitive Aspects of the Humor Process: The Concept of Incongruity. – In: Humor: International Journal of Humor Research. – Berlin/New York: Mouton De Gruyter, 1992. – #1/2. – P.45-68.
14. Giora, R. On the Informativeness Requirement. – In: Journal of Pragmatics. Amsterdam: Elsevier, 1988. – #4/5. – P. 547-565.
15. Katz, B.F. A neural Resolution of the Incongruity-Resolution and Incongruity Theories of Humor – In: Connection Science, 1993. – #5. – P. 59-75.
16. Nerhardt, G. Operationalization of Incongruity in Humour Research: A Critique and Suggestions. – In: It's a Funny Thing, Humour (Chapman A.J. and Foot H.C. (eds.). Oxford: Pergamon Press, 1977. – P. 47-51.
17. Raskin, V. Semantic Mechanisms of Humor. Dordrecht/Boston/Lancaster: D. Reidel Publishing Company, 1985. – 284 p.
18. Rothbart, M.K., Pien, D. A Theoretical Synthesis of Incongruity-Resolution and Arousal Theories of Humour – In: It's a Funny Thing, Humour (Chapman A.J. and Foot H.C. (eds.). Oxford: Pergamon Press, 1977. – P. 37-40.
19. Suls, J.M. Cognitive Processes in Humor Appreciation. – In: Handbook of Humor Research (McGee P.E. and Goldstein J.H. (eds.) – Vol.1. – New York/Berlin/Heidelberg/Tokyo: Springer-Verlag, 1983. – P.39-57.

Пашкова Е.А.

Языковые и социокультурные особенности песенного дискурса (на материале русского и английского языков)

*Самарский государственный технический университет
(Россия, Самара)*

doi: 10.18411/spc-26-08-2018-03

idsp: 000001:spc-26-08-2018-03

Аннотация

Настоящая статья посвящена исследованию языковым и социокультурным особенностям современного песенного дискурса в английском и русском языке. В ней рассматриваются, что такое песенный дискурс, тексты песен на английском и русском языках. Автор анализирует стилистические особенности такие повтор, риторический вопрос, метафора, имена собственные, эпитеты, отрицательные конструкции. Особое внимание уделяется эмоциональной экспрессивности рок –композиций, видение песни автором и ее влияние на реципиента. В заключении делается вывод о том какие сходства и различия есть в обоих языках, как влияют на слушателей, какой след могут песенные композиции оставить в определенный период времени или эпохи.

Ключевые слова: песенный дискурс, рок-композиции, языковые особенности, поэзия

Песенный текст прежде всего представляет собой креолизованный текст и он рассматриваться как единство мелодического и вербального компонентов, которые дополняют друг друга. Песенный текст сохраняет основные черты текстов поэтического дискурса: на уровне троп характеризуется наличием эпитетов, сравнений, метафор и интертекстуальных ссылок. Стилистически песенный текст можно рассмотреть как две основные тенденции: тяготение к повседневно-обиходному языку и противоположную – тяготение к стилю «серьёзной» поэзии. Особенно это можно проследить в текстах рок-композиций русский исполнителей. Песенный текст на данном этапе развития культуры фактически выполняет функции лирической поэзии, где мы видим всю подноготную лирического героя и поэтому ученым необходимы дальнейшие исследования лингвистического и лингвокультурологического планов.

Русский рок начал активно осмысляться и пониматься в отечественной филологии как один из глобальных пластов современной русской поэзии. Если кратко охарактеризовать литературоведческие и лингвистические работы о русском роке, можно выделить три модели анализа, наследующие традициям отечественной филологии. Во-первых, это анализ в русле концепции широко понимаемого «самовитого слова» (термин В.П. Григорьева [1, с.15]), анализ, концентрирующийся на выявлении и понимании особенностей поэтики и стиля отдельных авторов, эстетическая значимость творчества которых является к настоящему моменту условно общепризнанной (Б. Гребенщиков, В. Цой, К. Кинчев, М. Науменко, А. Башлачев и мн. др.). Во-вторых, это успешные попытки обозначить и подчеркнуть направления и течения внутри рок-движения с опорой на осмысление его в контексте русской и, возможно частичной, зарубежной литературных традиций. В-третьих, это изучение русской рок-поэзии как единого обладающего эстетической актуальностью гипертекста, обнаруживающего некие лингвокогнитивные, стилистические, лексические, семантические, дискурсивные и другие присущие ему универсалии. Самобытное языковое существование личности в творчестве рассматривается в функциональном аспекте его способности порождать культуруформирующие и культуротрансформирующие коды, лежащие в основе динамики данной лингвокультуры, а не «в себе и для себя».

Рассматривая рок песни в отечественной культуре, мы погружаемся в ту эпоху и события, которые повлияли на написание песни, проводим определенные параллели, когда песня была написана, какие эмоции и переживания автор песни хочет до нас донести, что для него важно, как повлияла эпоха, в которой он жил и творил и как все это повлияло на реципиента. Песня в любую эпоху является отражением духа того времени, несет в себе идеологию того времени и является яростным протестом той эпохи и современных представителей музыкальных суб- и контркультур и выливается в протест против войны. Происходит связь поколений, и неважно, сколько прошло времени, столетие или двадцать лет. Авторы рок композиций больше других направлений и течений в музыке отражают свои протесты и недовольства, показывают дух бунтарства, и не боятся отвечать за свои слова, которые могут быть не по нраву правительству, другим поколениям и даже самой эпохе, в которой они существуют. Некоторым слушателям может быть не понятна их прямолинейность, неоднозначность высказываний, которые обычно режут слух, непринятие правды.

Особый интерес представляет личность лидера группы «Кино» Виктора Цоя. Он стал символом героической эпохи русского рока, объектом мифологизации и сакрализации. Он является образом прецедентности своей эпохи и нынешнего поколения. Молодежь во все времена копировала образ и верила в то, что В. Цой жив, даже сейчас десятилетия спустя, мы видим неугасающий интерес людей к произведениям В. Цоя. Многим людям в нашей стране близки по духу песни В. Цоя.

В тексте песни В. Цоя «Хочу перемен» мы видим эпоху перестройки в 1986-87 гг.; в стране наступает эпоха гласности, происходит смена власти, разные поколения хотят перемен, и особенно это касается молодежи. При помощи повторов мы видим всю экспрессию, силу бушующих эмоций в этих словах, страсть к чему-то новому и неизведанному, надежду на новое будущее, какое хотела получить молодежь в то время. Видна вся страсть и эмоциональная ответственность автора, за текст песни, что он сам хочет того же:

"Перемен!" - требуют наши сердца.

"Перемен!" - требуют наши глаза.

В нашем смехе и в наших слезах,

И в пульсации вен:

"Перемен! Мы ждем перемен!" (В. Цой «Перемен»)[2]

В 90-е г. многие авторы песен рок-композиций посвящали теме войны. На войне гибнет молодежь, иногда войну начинают главы государств, а не сами люди, у них нет желания убивать друг друга:

И две тысячи лет война -

Война без особых причин

Война - дело молодых

Лекарство против морщин (В. Цой «Звезда по имени Солнце»)[3]

Проанализировав текст песни, можно сделать вывод, что автор песни хочет донести до нас свое эмоциональное состояние, его переживания, связанные с теми событиями, которые были в его жизни, показать проблемы той эпохи и тех людей, которые жили тогда. Когда создавалась эта песня, страна воевала, и многие молодые гибли, хотели перемен, найти смысл жизни. При помощи стилистического приема как повтор, можно увидеть эмоциональную и глубинную привязанность, о том, что автор рок-композиции хочет донести до реципиента., доказать. Что он тоже рядом со слушателем.

Проведенный анализ предметно-референтных ситуаций текстов русских рок-композиций показывает, какие темы ближе нашим соотечественникам, а именно: война, страдание, любовь, невозможность исправить и вернуть все назад. Тексты песен насыщены эмоциональностью, экспрессивностью, связаны с переживаниями о мире, о проблемах, которые существуют, о чувствах неразделенной любви, наполнены различными символами, которые могут пониматься людьми по-разному, но в тоже время близки духовно.

Рассмотрим языковые и социокультурные особенности англоязычного песенного дискурса, специфика которого обусловлена историей и культурой англоязычных стран.

Анализируя текст песни «Alexander the Great» группы Iron Maiden можно увидеть достаточно большое количество имен собственных, которые помогают нам лучше понять автора и то, что он хочет сказать текстом песни. В тексте песни использованы следующие имена собственные: Macedonia, Greece, Asia, Persia, Egypt, Babylon, India; благодаря этим средствам мы видим, что Александр Великий завоевал большое количество стран, был великим царем, который сумел завоевать полмира, у него было много битв с великими царями того времени.

Также здесь можно увидеть употребление архаичной и диалектической формы местоимения *you*, которая говорит нам об ушедшей эпохе царствования:

*My son ask for **thysself** another*

Kingdom, for that which I leave

*is too small for **thee**. (Iron Maiden "Alexander the Great") [4]*

Содержание текста песни свидетельствует о человеке, сделавшего себя самого, прославившего свое имя навечно:

The legend his name was Alexander. (Iron Maiden "Alexander the Great")

В тексте композиции использована метафора, которая выражает страх и ужас: даже великие люди той эпохи приходили в ужас при упоминании имени А. Македонского. Метафора ярко показывает действия имени Македонского на его врагов:

King Darius the third, Defeated fled Persia,

The Scythians fell by the river Jaxartes. (Iron Maiden "Alexander the Great") выражает отношение автора песни к известной личности:

He became the Macedon king

Alexander the Great,

His name struck fear into hearts of men. (Iron Maiden "Alexander the Great")

Дальше мы можем увидеть историю его похода в Азию, где он храбро сражался, как принес западную культуру и стиль жизни, став хозяином Азии. Благодаря своим

завоеваниям он не уничтожил другие цивилизации, а дал им возможность самим развиваться:

He would become the master of Asia. (Iron Maiden "Alexander the Great")

Автор песни показывает слушателю, что Александр пытался принести другим народам христианство, но не грубой силой, а только учитывая желание самого народа:

He paved the way for Christianity. (Iron Maiden "Alexander the Great")

Его великий поход продолжался. И вместе со своими воинами в зените славы он добрался до Индии. Благодаря эпитетам, которые его восхваляют, показывают величие, ум, неординарность и умение быть великим полководцем, мы понимаем, что он был необычным человеком и по настоящему великим:

Alexander's army line by line,

They wouldn't follow him to India,

Tired of the combat, pain and the glory. (Iron Maiden "Alexander the Great")

Полученные в результате проведенного исследования и анализа текстов английских и русских рок-композиций показанные результаты свидетельствуют о сложности и многогранности данной проблемы в изучении текстов песен, схожи они во многих чертах. Например, тема смерти актуальна для русского и английского рока, философские переживания тоже отражаются в композициях. Отличие в том, что в русских рок-композициях не упоминается о каких либо великих людях, для них это не важно, самое главное это любовь. Исследования текстов песен очень перспективны и интересны, поскольку они дают представление об особенностях жизни современного как англоязычного социума так и русскоязычного, которые находят отражение в текстах песен, представляющих собой одно из проявлений современной массовой культуры.

1. Григорьев В.П. Поэтика слова. – М., 1979. – С. 76.
2. В.Цой «Перемен» <http://lyricshare.net/ru/kino-viktor-coy/peremen.html>
3. В.Цой «Звезда по имени солнце» <http://lyricshare.net/ru/kino-viktor-coy/zvezda-po-imeni-solnce.html>
4. Iron Maiden «Alexander the Great» <http://www.megalyrics.ru/lyric/iron-maiden/alexander-the-great.htm>

Родионова И.П.

Проблема определения терминов «языковой контакт» и «смешение языков»

*Байкальский государственный университет
(Россия, Иркутск)*

doi: 10.18411/spc-26-08-2018-04

idsp: 000001:spc-26-08-2018-04

Как известно, проблеме языковых контактов лингвисты всегда уделяли особое внимание. Причины, условия и результаты взаимовлияния языков исследовались не только в прошлом. Вопрос о языковых изменениях остается актуальным в современной лингвистике. В связи с многообразием языков, всегда будет существовать проблема их взаимодействия и невозможно представить будущее народов всего мира без общения на более новом и доступном уровне. До сих пор не найдены ответы на необходимые поставленные вопросы, связанные с процессом контактирования языков, в связи с тем, что данный процесс является исторически сложным и многоплановым. Вот почему нельзя не согласиться с уместным замечанием выдающегося русского лингвиста, Л.В.Щербы, о том, что «понятие смешения языков – одно из самых неясных в современной лингвистике, так что, возможно, его и не следует включать в число лингвистических понятий, как это и сделал А. Мейе» [6]. Сам термин «смешение» подвергался неоднократно нападкам со стороны различных языковых школ, но современные отечественные и зарубежные лингвисты продолжают употреблять этот термин.